

Tópicos de Linguagem Médica

Luiz Antônio Silva¹

Devido à divulgação de muitos erros de português por meio de redes sociais e até por muitos jornais, revistas e programas de rádio e televisão famosos, resolvemos apresentar uma lista com erros de português mais comuns cometidos pelos brasileiros. Isso porque, há erros que, por causa da constatare divulgação, **não são percebidos** por estudantes e profissionais de medicina, comprometendo a qualidade da comunicação e provocando prejuízos a esses.

A longo prazo / em longo prazo

Erro: A longo prazo, serão necessárias mudanças.

Forma correta: Em longo prazo, serão necessárias mudanças. Explicação: Usa-se a preposição **em** nos seguintes casos: **em longo** prazo, **em curto** prazo e **em médio** prazo.

A nível de / em nível de

Erro: O concurso será a nível nacional

Forma correta: O concurso será realizado em nível nacional Explicação: o uso correto é “ao nível” no sentido de “à mesma altura”. Exemplo: Hoje, o andaime está **ao nível** do sétimo andar. Também há a expressão “**em nível de**” equivale a “de âmbito” ou “com status de”. Exemplo: O concurso será realizado **em nível** nacional.

A pouco / há pouco

Erro: O palestrante chegará daqui **há** pouco.

Forma correta: O palestrante chegará daqui **a** pouco.

Explicação: Nesse caso, **há** pouco indica ação que já passou, pode ser substituído por faz pouco tempo. **A pouco** indica ação que ainda vai ocorrer, a ideia é de futuro.

Anexo / anexa / em anexo

Erro: Segue **anexo** a foto da formatura.

Formas corretas: Segue **anexa** a foto da formatura. Segue **em anexo** a foto da formatura.

Explicação: Anexo é adjetivo e deve concordar com o substantivo a que se refere, em gênero e número. A expressão **em anexo** é invariável.

Ao invés de / em vez de

Erro: Ao invés de comprar carros, compraremos caminhões para aumentar nossa frota.

Forma correta: Em vez de comprar carros, compraremos caminhões para aumentar nossa frota.

Explicação: “Ao invés de” representa contrariedade, oposição, o inverso. “Em vez de” quer dizer no lugar de. Ex: **Ao invés** de ganhar muito dinheiro, ele perdeu todo o dinheiro na aposta.

Aonde / onde

Erro: Não sei aonde fica a sala do diretor.

Forma correta: Não sei onde fica a sala do diretor.

¹ Professor de Linguagem Médica na Escola Medicina, historiador e mestre e doutor em letras

Explicação: O advérbio **onde** indica lugar em que algo ou alguém está. Deve ser utilizado somente para substituir vocábulo que expressa a ideia de lugar. Exemplo: Não sei **onde** fica a cidade de São Carlos. **Onde você está?**

O advérbio **aonde** expressa a ideia de destino, movimento, conforme exemplo a seguir: **aonde** você irá depois do show?

Ao meu ver / a meu ver

Erro: Ao meu ver, a reunião foi um sucesso.

Forma correta: A meu ver, a reunião foi um sucesso.

Explicação: Não existe a expressão ao meu ver. As formas corretas são: a meu ver, a nosso ver, a vosso ver.

Caiu em / caiu

Erro: O lucro **caiu em 10%**.

Forma correta: O **lucro caiu 10%**.

Explicação: O verbo cair, assim como aumentar e diminuir, não admite a preposição “em”.

E nem / nem

Erro: O menino não sabe nadar **e nem** correr.

Forma correta: O menino não sabe nadar **nem** correr.

Fazer uma colocação / emitir uma opinião

*Erro: Deixe-me **fazer uma colocação** a respeito da palestra.*

*Forma correta: Deixe-me **emitir uma opinião** a respeito do tema da reunião.*

*Explicação: o padrão formal é **emitir uma opinião** e **não fazer uma colocação**.*

Na medida em que” / “À medida que”

*Errado: É melhor não fazer novas dívidas **à medida que** os juros estão altos.*

*Certo: É melhor não fazer novas dívidas **na medida em que** os juros estão altos.*

*Por quê? Na medida em que equivale a “porque”. À medida que estabelece relação de proporção. Ex: O estado de saúde do paciente melhorou **à medida que** o novo medicamento foi progressivamente usado.*